



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

## REUNIONS

- **Le Président de la Commission européenne Romano Prodi a inauguré le 23 janvier la première réunion du Groupe des sages sur le dialogue entre peuples et cultures, qui se compose de 17 intellectuels des deux rives de la Méditerranée.** Ce groupe a été créé par le Président Prodi pour donner un nouvel élan au dialogue culturel euro-méditerranéen. Le discours prononcé par le Président à l'inauguration se trouve sur Internet :  
[http://europa.eu.int/comm/commissioners/prodi/speeches/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/commissioners/prodi/speeches/index_en.htm)
- **Le ministre grec des Affaires étrangères et Président du Conseil de l'UE Georges Papandreou effectuera une visite en Syrie, en Jordanie et en Arabie Saoudite du 2 au 4 février.** Ses entretiens avec des membres des gouvernements porteront entre autres sur le Processus de paix au Moyen-Orient et sur l'Irak. M. Papandreou doit se rendre en Egypte, en Israël et dans les Territoires palestiniens dans le courant de février.
- **Le Commissaire européen aux Relations extérieures Chris Patten se rendra au Liban à la fin d'un voyage qui le mènera également en Turquie et en Iran du 2 au 7 février.** La situation en Irak et les relations bilatérales seront au centre de ce voyage. Il s'agira de la première visite du commissaire au Liban; elle aura une importance particulière puisqu'elle interviendra après la ratification par le Liban, au début de ce mois, de l'Accord d'association avec l'UE. M. Patten doit en principe rencontrer le Président Emile Lahoud, le Premier Ministre Rafic Hariri, le Ministre des Affaires étrangères Hammoud, le Ministre de l'Economie et des Finances Basile Fuleihan et le Ministre des Finances Faouad Siniora. En Turquie le Commissaire Patten rencontrera le Président du parti AK, Recep Tayyip Erdogan, et le Ministre des Affaires étrangères Yasar Yakis; il pourrait aussi rencontrer le Premier Ministre Abdullah Gül. Les affaires euro-méditerranéennes figurent parmi les questions qui seront évoquées.
- **Les hauts fonctionnaires du Partenariat euro-méditerranéen responsables des questions politiques et de sécurité se réuniront le 3 février à Bruxelles.** Ce sera la première réunion de ce type organisée sous la Présidence grecque de l'UE et les représentants de la Grèce présenteront leurs priorités pour le premier semestre 2003. Dans le cadre du dialogue politique, un exposé portera sur la Politique européenne de sécurité et de défense (PESD) et les questions de sécurité seront discutées. Les hauts fonctionnaires traiteront du projet d'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne dans la perspective du Forum parlementaire euro-méditerranéen prévu pour mars en Crète, qui doit normalement décider de créer cette Assemblée. Dans le cadre de la mise en oeuvre du Plan d'action de Valence, les hauts fonctionnaires discuteront de l'état d'avancement des mesures de partenariat.
- **Le Comité euro-méditerranéen du Processus de Barcelone se réunira le 4 février à Bruxelles.** D'abord la nouvelle Présidence grecque présentera ses priorités. Le Comité discutera ensuite des moyens d'améliorer ses propres méthodes de travail à partir d'un document proposé par le Maroc. Dans le cadre du dialogue entre cultures et civilisations, la future Fondation euro-méditerranéenne sera évoquée – voir ci-dessus la récente réunion du Groupe des sages sur le dialogue entre peuples et cultures inauguré par le Président de la Commission européenne Romano Prodi. La Commission européenne informera le Comité de certains programmes régionaux: Programme sur la bonne gestion publique et l'Etat de droit; Programme d'information et de communication; et l'extension des programmes [Netd@ys](mailto:Netd@ys) et e-Schola à la région méditerranéenne. En outre, le Comité sera informé des derniers événements concernant le Processus d'Agadir visant à instaurer une zone de libre échange entre l'Egypte, la Jordanie, le Maroc et la Tunisie. L'Accord d'Agadir a été paraphé récemment et il devrait être signé prochainement.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

- **Une conférence sur l'euro et la région méditerranéenne se déroulera les 3 et 4 février à Athènes en Grèce.** La première session, consacrée à "L'euro, la Méditerranée et le Golfe" sera présidée par le Commissaire européen aux affaires économiques et monétaires Pedro Solbes. La deuxième session traitera de "L'évolution des marchés financiers dans la Méditerranée" sous la présidence du Ministre jordanien des Finances le Dr Michel Marto. La troisième et dernière session portera sur "L'euro en tant que monnaie internationale". Contact: [Peter.Blackie@cec.eu.int](mailto:Peter.Blackie@cec.eu.int)
- **Le réseau euro-méditerranéen d'Instituts de politique étrangère – EuroMeSCo – tiendra son congrès annuel les 1er et 2 février à Malte.** Le principal sujet prévu est l'élargissement de l'UE et la Méditerranée du sud. La réunion sera ouverte par le Président de Malte, Guido de Marco et clôturée par le Ministre maltais des Affaires étrangères Joe Borg. <http://www.euromesco.net>
- **Un séminaire d'UNIMED Business Network consacré à "L'amélioration de la capacité des organisations d'employeurs à communiquer et à influencer" aura lieu du 3 au 5 février à Athènes en Grèce.** Ce séminaire a pour but d'aider les organisations d'employeurs des Partenaires méditerranéens à améliorer leurs techniques de communication et de lobbying. Le séminaire sera accueilli par la Fédération des industries grecques dans les locaux du Laboratoire athénien d'administration des entreprises (ALBA). Le programme comporte des exposés et des études de cas. UNIMED Business Network est un projet régional soutenu par MEDA et géré par l'Union des confédérations industrielles et d'employeurs d'Europe (UNICE); il a pour but de renforcer les organisations d'employeurs chez les Partenaires méditerranéens, en impliquant les douze Partenaires, et de les mettre en réseau avec celles de l'UE. <http://www.unimedbn.org>
- **Une réunion d'ONG ayant pour but de discuter de la structure des Forums civils euro-méditerranéens se tiendra les 31 janvier et 1er février à Bruxelles.** Cette réunion est organisée par le Réseau euro-méditerranéen des droits de l'homme et a pour but de discuter des recommandations pour mieux structurer les réunions du Forum Civil et améliorer les relations entre la société civile et le processus officiel du partenariat. Elle aidera également à préparer le Forum civil qui doit avoir lieu en avril en Grèce. Tél +45-32-69-88-88.
- **Des responsables du Conseil égyptien des affaires étrangères (ECFA) ont rencontré des hauts fonctionnaires de la Direction générale des Relations extérieures de la Commission européenne le 21 janvier à Bruxelles.** L'ECFA est une ONG dont font partie des diplomates, des universitaires, des journalistes et de simples citoyens qui s'intéressent beaucoup aux relations internationales et les connaissent très bien. Les entretiens ont porté sur le Partenariat euro-méditerranéen, les relations de l'UE avec l'Egypte sur les plans politique et commercial, le Processus de paix au Moyen-Orient et la politique en matière de droits de l'homme et de démocratie.
- **Deux ateliers se sont déroulés les 14 et 15 janvier au Liban à l'initiative de la Délégation de la Commission européenne à Beyrouth, afin d'améliorer les contacts entre étudiants et entreprises.** Ils ont démarré un processus qui a pour but de créer un réseau reliant les jeunes aux entreprises – comportant une base de données – et de lancer des travaux de recherche sur l'emploi, les filières et les carrières.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

## PROGRAMMES & PROJETS

### /// PAIEMENTS RECORD POUR MEDA EN 2002

L'année dernière a été une année record pour le Programme MEDA. Plus de € 675 millions ont été versés en 2002 dans le cadre de MEDA et des autres actions d'aide aux Partenaires méditerranéens – sauf l'aide humanitaire – contre € 476,5 millions en 2001. Le taux d'exécution s'est établi à près de 90%, c'est-à-dire que le rythme des déboursements a maintenant pratiquement rattrapé le rythme des montants qui sont officiellement promis. Des chiffres records ont été enregistrés chez certains Partenaires, notamment en Algérie (€ 46,1 millions en 2002 par rapport à € 5,5 millions en 2001), en Jordanie (€ 51,3 millions contre € 17,2 millions), au Maroc (€ 121,4 millions contre € 59,4 millions) et en Tunisie (€ 91,1 millions contre € 74 millions en 2001). Voir le prochain "Dossier Spécial Euromed" pour de plus amples informations.

### /// ATELIER SUR LES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Un atelier sur les Droits de propriété intellectuelle (DPI) se déroulera du 3 au 5 février à Madrid en Espagne dans le cadre du Programme régional Marché euromed, financé par MEDA, qui a pour but d'aider les Partenaires méditerranéens à se préparer à la future zone de libre échange euro-méditerranéenne. Ce sera le quatrième d'une série de huit ateliers visant à promouvoir l'information et les échanges d'expérience dans la région euro-méditerranéenne. Des exposés sont prévus sur des questions touchant aux DPI, notamment la lutte contre la contrefaçon, la piraterie et la fraude commerciale. Six groupes de travail spécialisés examineront les meilleures pratiques dans des domaines comme le copyright (droit d'auteur) et les droits voisins et le brevet européen. Enfin les coordinateurs du programme et les représentants des Partenaires présenteront leurs priorités pour la deuxième phase du Marché euromed. Les participants seront des fonctionnaires nationaux, des juges, des personnels du secteur privé, des avocats et des représentants d'organisations d'entreprises. Pour en savoir plus: Institut européen d'administration publique – Centre européen des régions – tél: +34 93 567 24 00 – fax: +34 93 567 23 99.

### /// UN ATELIER SUR L'ACCORD D'ASSOCIATION UE-TUNISIE

Un atelier aura lieu le 4 février à Tunis pour marquer le lancement du "Programme d'accompagnement à l'Accord d'association UE-Tunisie", financé par MEDA. Y prendront part des fonctionnaires de ministères tunisiens et des représentants des Etats membres de l'UE et de la Commission européenne. Des exposés présenteront l'Accord d'association UE-Tunisie, la stratégie du gouvernement tunisien pour le mettre en oeuvre et le soutien de l'UE à cette mise en oeuvre. Les représentants de la Commission européenne et des Etats membres de l'UE partageront avec les participants leur expérience du jumelage entre les administrations de l'UE et des pays candidats. Des groupes de travail organisés en parallèle traiteront de l'harmonisation des réglementations, des normes, des méthodes de certification, de l'environnement des entreprises et de la circulation des personnes, des marchandises et des services dans le commerce extérieur. Ce sera le deuxième d'une série d'ateliers qui se dérouleront chez plusieurs Partenaires méditerranéens – Algérie, Jordanie, Maroc, Tunisie et Liban – avec lesquels des programmes de ce genre seront mis en oeuvre et qui seront organisés en collaboration avec eux. Ces réunions sont conçues pour repérer les domaines où une aide est nécessaire et déterminer le type de soutien à fournir, les bénéficiaires directs et les structures de mise en oeuvre. Le soutien fourni prendra la forme d'une assistance technique à court terme, d'un échange de connaissances et de projets de jumelage.



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

## PUBLICATIONS

### **RAPPEL: LE SITE INTERNET MEDA EST EN LIGNE**

L'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne a créé récemment un site Internet MEDA. Il présente la coopération entre l'Union européenne et la région Méditerranée sud, Proche et Moyen-Orient et comporte des informations sur les activités bilatérales et régionales financées par MEDA, ainsi que d'autres éléments importants comme des statistiques financières, les secteurs de coopération et les publications. Visitez-le et faites-nous part de vos réactions!

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm)

## DIVERS

### **RAPPEL – ENQUÊTE SUR LES PUBLICATIONS EUROMED**

Vous pouvez nous aider à améliorer cette publication et les autres publications Euromed. Il vous suffit de remplir le formulaire d'enquête que vous avez reçu récemment et de nous le renvoyer par e-mail ou par fax. Le formulaire d'enquête se trouve aussi sur Internet:

[http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/publication.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm)

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires Méditerranéens

#### **Implementation of a PV Water Pumping Program in Mediterranean Countries Mediterranean region Morocco Algeria and Tunisia**

Référence: EuropeAid/114523/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 03.02.2003)

#### **Network Services within the Mediterranean region and to Europe and associated equipment housing services**

Reference: EuropeAid/114898/D/SV/Multi

Status: Open (until 04.02.2003)

### Algérie

#### **Accompagnement au processus de modernisation du Ministère de l'Industrie et des organismes liés Algérie**

Référence: EuropeAid/114467/D/SV/DZ

Budget EUR: 3100000

Status: Ouvert (jusqu'au 04.02.2003)

#### **Etudes sectorielles diverses Algérie**

Référence: EuropeAid/114468/D/SV/DZ

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 04.02.2003)

#### **Renforcement des Capacités de Gestion du Programme de Privatisation et de la Promotion des Investissements Industriels. Algérie.**

Référence: EuropeAid/114469/D/SV/DZ

Budget EUR: 4675000

Status: Ouvert (jusqu'au 05.02.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

## **Préparation des Entreprises Publiques pour la Privatisation. Algérie.**

Reference: EuropeAid/114470/D/SV/DZ

Budget EUR: 4200000

Status: Open (until 24.03.2003)

## **Renforcement des Fonctions de Relations Publiques et Communication autour de la privatisation. Algérie.**

Référence: EuropeAid/114471/D/SV/DZ

Budget EUR: 710000

Status: Ouvert (jusqu'au 05.02.2003)

## **Evaluation du projet Appui à la mise à niveau du système de formation professionnelle en Algérie**

Référence: EuropeAid/114784/C/SV/DZ

Budget EUR: 320000

Status: Ouvert (jusqu'au 06.02.2003)

## **Chypre**

### **Measures to further develop the operational capacity of the Department of Customs Excise**

Référence: EuropeAid/113346/D/SV/CY

Budget EUR: 500000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.02.2003)

### **Measures to further develop the operational capacity of the Cyprus VAT system**

Référence: EuropeAid/113347/D/SV/CY

Budget EUR: 1000000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.02.2003)

## **Maroc**

### **Acquisition de manuels et fournitures scolaires Provinces de Taounate Sefrou Larache Khemisset Khenifra el Jadira Figuig Chtouka ait Baha/Maroc**

Référence: EuropeAid/114446/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 18.03.2003)

### **Appui au développement de la formation professionnelle dans les secteurs du tourisme, du textile et des nouvelles technologies**

Référence: EuropeAid/114586/D/SV/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 17.02.2003)

Budget EUR: 4862000

## **Tunisie**

### **Programme de Mise à niveau de la Formation Professionnelle (MANFORM)**

Référence: EuropeAid/114204/D/SV/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 28.02.2003)

Budget EUR: 2160000

### **Etude technico économique pour la mise en oeuvre du projet de désalement d'eau de mer à Jerba**

Référence: EuropeAid/114763/D/SV/TN

Budget EUR: 700000

Status: Ouvert (jusqu'au 10.02.2003)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 212

30 janvier 2003

## Turquie

### **Equipment for Cancer Screening and Education Centers**

Référence: EuropeAid/113325/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 03.03.2003)

### **Support to the Directorate General for Occupational Health and Safety of the Ministry of Labour and Social Security and its Occupational Health and Safety Centre (ISGUM)**

Référence: EuropeAid/114648/D/SV/TR

Budget EUR: 3500000

Status: Ouvert (jusqu'au 17.02.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.